

14.10.2012

**T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
DIŞ TİCARET UZMAN YARDIMCILIĞI
GİRİŞ SINAVI**

YABANCI DİL SINAVI

(FRANSIZCA)

(Yabancı dilde kompozisyon 40 puan,
Türkçe'den yabancı dile çeviri 30 puan,
Yabancı dilden Türkçe'ye çeviri 30 puan değerindedir)

1. Yabancı Dilde Kompozisyon: Aşağıdaki metni okuyunuz ve ilgili soruya yaklaşık 200 kelimedenden oluşan Fransızca bir kompozisyon yazarak yanıt veriniz.

«Malgré l'importance de [ses] liens économiques avec l'Union européenne, la Turquie reste un pays méconnu et sous-estimé. Les progrès économiques réalisés ces dernières années sont importants et le taux de croissance est assez proche de celui des pays émergents. Son intégration dans l'Union européenne et au commerce mondial est très forte. La jeunesse de sa population constitue un gage de durabilité pour le développement de ce pays.»

À la lumière de ce commentaire de l'économiste Philippe CREVEL, quelle est, selon vous, la place que la Turquie occupe à l'échelle économique mondiale et comment envisagez-vous la situation de l'économie turque dans les années à venir?

2. Türkçe'den Yabancı Dile Çeviri: Aşağıdaki Türkçe metni Fransızca'ya çeviriniz.

TÜRKİYE-ALMANYA TİCARİ VE EKONOMİK İLİŞKİLERİ

Almanya, siyasi, ekonomik ve kültürel açılardan Türkiye'nin en önemli partnerlerinden biridir. Yılda 12 Milyar Euro'luk ticaret hacmiyle Almanya bir numaralı ticaret ortağımız olup, 4.2 milyar Euro'luk dış yatırımıyla ülkemizdeki yabancı sermaye sıralamasında üçüncü sırada gelmektedir. Her yıl üç milyonu aşkın Alman turist ülkemizi ziyaret etmektedir. Mali ve teknik işbirliği konularında da Almanya Türkiye'nin bir numaralı partneri konumundadır.

Ulusal ve uluslararası istatistikler de ortaya koyuyor ki, Almanya – sınırları içinde yaşayan 5 milyona yakın Türk nüfusunun da etkisiyle – Türkiye'nin ihracat-ithalat ve yatırımlar konusunda en önemli ekonomik partneri konumundadır. Türkiye'nin ihracatında 1.sırada, ithalatında ise Rusya'dan sonra 2. sırada olması nedeniyle Almanya, Türkiye için en önemli ticaret ortağı durumundadır. Bununla birlikte Türkiye Almanya'nın ithalatında halen 20. sırada, ihracatında ise 17. sırada bulunmaktadır.

Almanya ile ticari ilişkilerimizde Türkiye'den 5000'in üzerinde firma ya da kuruluş tarafından ihraç edilen ürünlerimizin, tekstil, konfeksiyon ve elektronikten gıda maddelerine kadar çok geniş bir yelpaze içinde yer aldığı görülmektedir. Almanya'ya ihracat yıllar itibariyle en az %80 oranında sanayi mamullerinden %20'ye yakın oranda ise tarım ve madencilik ürünlerinden oluşmaktadır. Sanayi ürünleri ihracatı içinde makinalar ve ulaşım araçları ile giyim sanayi ürünleri ana ihraç kalemlerini oluşturmaktadır. Tarım ürünleri ihracatı içinde ise meyve-sebzeler ve tütün-tütün mamulleri ana ihraç kalemlerini oluşturmaktadır.

3. Yabancı Dilden Türkçe'ye Çeviri: Aşağıdaki Fransızca metni Türkçe'ye çeviriniz.

L'industrie française est actuellement en bonne santé: les innovations technologiques lui ont permis de se développer au cours des dernières années. Elle joue un rôle prépondérant dans le commerce extérieur en réalisant 75% des exportations et elle est un des principaux fournisseurs d'emploi, soit directement (en effet, 23% des actifs travaillent dans l'industrie), soit indirectement en générant des emplois dans les services.

Pourtant, son image reste négative auprès du public et en particulier des jeunes, qui ne connaissent pas les réalités du monde industriel sinon celle des licenciements et des restructurations, et qui ne reçoivent pas une formation adaptée à l'industrie moderne.

C'est pourquoi les industriels, à l'instigation des pouvoirs publics, cherchent à améliorer l'image de l'industrie : un organisme, le Cercle de l'industrie, a été créé à cette fin il y a cinq ans. Il regroupe 27 des plus grandes entreprises. Pour la première fois, en juin 1999, il organise des Journées de l'industrie destinées à faire connaître et à promouvoir ce secteur. Du 14 au 20 juin, près de 500 usines ouvriront leurs portes aux curieux et en particulier aux élèves des collèges et lycées. Le 18 juin, un vaste forum doit permettre à 1200 jeunes de dialoguer avec des patrons de grandes entreprises et avec des personnalités du monde politique et sportif. Le Cercle espère ainsi dépoussiérer l'image de l'entreprise, inciter les jeunes à se diriger vers les métiers qu'elle propose et même pousser les consommateurs à acheter français.